Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będzie sprawiedliwość pasem jego bioder, a prawda pasem jego lędźwi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I będzie sprawiedliwość pasem jego bioder, a prawda pasem jego lędźwi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwość będzie pasem jego bioder, a prawda pasem jego lędźwi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem sprawiedliwość będzie pasem biódr jego, a prawda przepasaniem nerek jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie sprawiedliwość pasem biódr jego, a wiara opasaniem nerek jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawiedliwość będzie mu pasem na biodrach, a wierność przepasaniem lędźwi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będzie sprawiedliwość pasem jego bioder, a prawda rzemieniem jego lędźwi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwość będzie pasem na jego biodrach, wierność pasem na jego lędźwiach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwość będzie pasem na jego biodrach, a wierność pasem na jego lędźwiach! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwość będzie przepaską biódr jego, a wierność - pasem jego lędźwi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде підперезаний по бедрах праведністю і стягнений по ребрах правдою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprawiedliwość będzie pasem jego bioder, a prawda przepasaniem jego lędźwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I prawość będzie pasem jego bioder, a wierność pasem jego lędźwi. |

1. 1) <x>560 6:11-17</x> [↑](#footnote-ref-2)